

Лифарь Галина Николаевна

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В СОСТАВЕ ГЛАГОЛЬНО-АДЪЕКТИВНЫХ ЛЕКСЕМ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В статье рассматривается роль прилагательного в глагольной номинации современного английского языка. Ставятся проблемы идентификации аналитических конструкций глагольно-адъективного типа и статуса аналитических лексем того же типа.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2008. № 1 (1): в 2-х ч. Ч. II. С. 61-64. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

- Еремина Л. И. Точность искусства и точность грамматики // Литературная норма и вариантность. - М., 1981.
- Золотова Г. А., Ониненко Н. К., Сидорова М. Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. - М., 1998.
- Кривоносов А. Т. Язык. Логика. Мышление. Умозаключение в естественном языке. - М.; Нью-Йорк, 1996.
- Крылов С. А. Морфосинтаксические механизмы выражения категории детерминации в современном русском языке // Разработка и применение лингвистических процессоров. - Новосибирск, 1983.
- Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика. - М., 1966.
- Мучник И. П. Грамматические категории глагола и имени в современном русском литературном языке. - М., 1971.
- Ревзина О. Г. Функциональный подход к языку и категория определенности - неопределенности // Категория определенности - неопределенности в славянских и балканских языках. - М., 1979.
- Скобликова Е. С. Согласование и управление как способы синтаксической организации слов в русском языке: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. - Л., 1970.
- Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974.
- Яцкевич Л. Г. Вопросы русского формообразования. Функционально-типологический подход в морфологии (на примере имен существительных). - Минск, 1987.

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В СОСТАВЕ ГЛАГОЛЬНО-АДЪЕКТИВНЫХ ЛЕКСЕМ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Лифарь Г. Н.

Иркутский государственный педагогический университет, филиал в г. Усть-Илимск

Статья рекомендована к публикации к.ф.н. Коноваловой Т. В. и к.ф.н., доц. Тюкинской О. В.

В статье рассматривается роль прилагательного в глагольной номинации современного английского языка. Ставятся проблемы идентификации аналитических конструкций глагольно-адъективного типа и статуса аналитических лексем того же типа.

Объектом нашего внимания является глагольная аналитическая деривация современного английского языка. В. Я. Плоткин в ряду четырех разрядов *аналитических глагольных лексем* выделяет и **глагольно-адъективные** (keep silent) [Плоткин 1989]. Глагол, как компонент этих построений, своей семантико-синтаксической валентностью создает матрицу для её наполнения тем лексическим содержанием, которое содержит прилагательное. В результате общая аналитическая единица приобретает некоторое значение, гештальт, значительная доля смысла которой детерминирована глаголом, как маркером сохранения состояния, или иной семантики, в зависимости от конкретного глагола.

В семантическом плане прилагательное является основным, то есть стержневым. И. В. Шапошникова поясняет в этой связи, что самым оптимальным способом номинации глагольных действий, структурированных по параметру различных качественных либо деятельностных состояний и динамики их изменения, являются модели V + adj. (be free, get free, set free) и V + V (start singing, keep going) [Шапошникова 2005:18].

В своем исследовании мы рассматриваем все конструкции, которые состоят из глагола и прилагательного в правосторонней валентности (типичной для объекта). Но далеко не каждая подобная конструкция может рассматриваться как аналитическая лексема, которая «как базовая единица лексико-семантического уровня выступает в качестве *носителя общеграмматически оформленного лексического значения*» [Шапошникова 2005: 16]. На сегодняшний день еще не решен вопрос о статусе всех выявленных конструкций, но частотный и регистровый анализ показывает, что более 50 % единиц (конструкций «глагол + прилагательное») являются окказионализмами, образованиями «по случаю».

Языковым материалом для лингвистического анализа послужил корпус конструкций (3097), отобранный из аутентичных текстов разных регистров речи и разнопрофильных словарей. Количество прилагательных, участвующих в лексеμοобразовании весьма значительно (1380 по данным исследования).

Опора на универсальное деление прилагательных на *качественные* и *относительные* объясняет использование степеней сравнения в составе лексем. В основе семантической структуры только качественных прилагательных лежит признак, меняющийся по шкале интенсивности, что определяет два основных семантических свойства таких прилагательных - способность иметь степени сравнения и способность сочетаться с интенсификаторами [Баранов 1993: 66]. Соответственно, становясь компонентами глагольно-адъективных лексем, качественные прилагательные могут выступать в формах степеней сравнения, если коммуникативная задача требует указать на нарастание признака:

- Mommy I'll get bigger and bigger every day and then I'll pop but... but if I stay little it won't happen [Agnes Of God].

- The weather grew breezier, brighter and warmer as the Easter holidays passed [Rowling].

Поскольку качественные прилагательные могут сочетаться с наречиями, последние выступают в роли *расширителей* синтаксической матрицы V + Adj., усиливая качественный признак:

- He was one of the great humanitarian French freethinkers; and the only thing wrong with them is that they make mercy even colder than justice [Честертон].

Взяв за основу классификацию П. П. Литвинова [Литвинов 1984], которая в большей степени показывает разнообразие значений прилагательных, мы рассмотрели корпус отобранных прилагательных на предмет

содержания в семантических структурах следующих признаков: временные характеристики (основные признаки, стадии, частотность), способности человека, эмоциональные характеристики человека, моральные качества, абстрактные логические признаки, состояние человека или объектов мира. Анализ показал, что все указанные признаки могут актуализироваться в аналитических лексемах при помощи прилагательных. Причем прослеживается четкая закономерность: от семантики прилагательного зависит 1) количество семантических моделей глагольно-адъективных лексем, образованных с их помощью; 2) частотность употребления (лексем); 3) спектр использования (регистры речи). Чем шире референтная отнесенность прилагательного, тем большее количество денотатов оно может характеризовать, и тем выше его способность участвовать в аналитической номинации.

Наиболее показательными в этой связи являются следующие данные. 124 прилагательных по результатам исследования являются компонентами от шести и более семантических моделей, построенных на базе глаголов. Из них 88 прилагательных - по 6-10 моделям, 26 прилагательных - по 11-19 моделям. Незначительное количество прилагательных показывает особо высокую частотность с точки зрения их способности участвовать в глагольных лексемах: full (20 - количество моделей), high (21), red, low (22), alive (23), clean (26), dry (29), clear (31), free (48), open (61).

Исследование глагольно-адъективных лексем затрудняется с точки зрения идентификации некоторых прилагательных и тем, что лексикография не дает удовлетворительный ответ на запрос об исходной частеречной принадлежности некоторых единиц. Причиной тому является распространенное в английском языке явление - *транспозиция* языковых форм.

Первой и главной проблемой для исследования в данной связи является распознавание прилагательного и наречия. Единственно надежный фактор для распознавания частеречной принадлежности формы - её *функционирование* в пропозиции. Форма распознается как прилагательное в том случае, если она используется в *связке с глаголом для описания качества денотата существительного*:

- *Close the lid tight - Закрой крышку плотно* (закрой крышку так, чтобы она приобрела новое относительно ситуации свойство).

- *That feels sharp - Острый на ощупь* (передается острота как качество предмета, которое осмысливается через чувственное восприятие, выраженное глаголом feel).

При этом та же форма слова может функционировать и как наречие:

- *Hold me tight - Держи меня крепко.*

Исследователю надо быть предельно осторожным при анализе структур *формально* подходящих под модель аналитической лексемы «V + adj.».

Сравним следующие примеры:

1a. I think you're wrong. 1б. You're doing it all wrong.

2a. Now wipe it clean. 2б. It broke clean in two.

В предложениях 1a и 2a словоформы *wrong* и *clean* функционируют как прилагательные. В предложении (1a) *Я думаю, что ты неправ* словоформа *wrong* в сочетании с глаголом *be* (лексема *be wrong*) передает состояние субъекта. Как и в предложении (2a) *Теперь вытри это досуха*, где предлагается придать объекту новое свойство - сухость.

В предложениях 1б и 2б словоформы *wrong* и *clean* функционируют как наречия, чья задача добавить информацию о действии (глаголе). Соответственно интерпретируем предложения: *Ты все делаешь плохо* (1б) и *Он сломался (развалился) точно пополам*. При этом данные наречия могут быть заменены другими наречными формами *wrongly* и *cleanly*.

Дело еще осложняется тем, что некоторые прилагательные (*loud, cheap, quick, slow, neat, clean, clear, sweet, easy*) в *разговорном* английском языке используются тоже в функции наречия [Side 2002].

Немаловажным является и тот факт, в английском языке имеется два омонимичных суффикса - *ed*. Один из них оформляет причастия II, образованные от слабых деноминативных глаголов. Другой оформляет отыменные прилагательные, передающие значение «имеющий то, что обозначено существительным, от основы которого образовано прилагательное» [Ковалева 1959: 12-13]. Такое смешение форм имеет определенные предпосылки и причины, заложенные в самой системе английского языка. Л. М. Ковалёва замечает, что и причастие II и прилагательные на *-ed* очень близки по значению. Основное различие заложено в разном грамматическом выражении одного и того же значения. Причастие II выражает признак, указывающий на обладание предметом, через соотношение с процессом, что подтверждается указанием на время совершения действия и деятеля. Прилагательное передает признак *данный, постоянный*, который не связан с процессом.

В современном английском языке отмечено появление некоторых прилагательных нетрадиционной формы в результате транспозиции и других аналитических механизмов. Например, прилагательное *out of it* стало таковым благодаря «модной» сокращенной версии *out of one's head / skull / box*, и приобрело значение «*euphoric and/or semi-conscious after ingesting drink or drugs*». Таким образом, оно описывает состояние эйфории или полусознательное состояние после приема алкоголя либо наркотиков [DMS].

- *'Her main hobby these days seems to be getting out of it as often as possible' [DMS].*

Часто уже давно существующие прилагательные, приобретшие новое коннотационное значение и отнесенные к сленгу, участвуют в создании аналитических лексем с соответствующими значениями. Так, прилагательное *yellow* приобрело исторически обусловленное значение «*cowardly, afraid*» [DMS] *трусливый, боящийся*. Отсюда лексема **GLEAM yellow** со значением «излучать страх».

Семантическая структура прилагательного может усложняться за счет метафорического переосмысления, что становится возможным в виду его ориентации на семантику определяемого им существительного. М. В. Варламов полагает, что семантические связи между исходным и результирующим наименованиями представляют собой сложную многоуровневую структуру, отражающую последовательные этапы ассоциирования соотношения понятий, соответствующих исходному и результирующему (метафорическому) значениям прилагательного. Каждый из этапов представляет собой определенный тип ассоциативной связи понятий. В конечном цепочки трансформаций - «уподобление (симиляция) понятий, соответствующих исходному и результирующему значениям прилагательного, вследствие чего за объектом номинации закрепляется новое наименование, а исходное прилагательное обретает новое (переносное) значение [Варламов 1995: 18-22].

Способность прилагательных к метафоризации отражается и в лексемах, в состав которых они входят. Так, семантическая структура прилагательного **white** содержит информацию: о цвете и его оттенках; об отсутствии письменных знаков; о принадлежности к европейской расе; о социальном статусе (уважаемый, почтенный), о моральном статусе (невинный, безукоризненный), об отсутствии злого умысла. Два последующих значения «выбиваются» из логического ряда: *полит.* реакционный; благоприятный, благосклонный (требует знание лингвокультурологических фактов). Анализ лексем с прилагательным **white** показал следующее.

Такие лексемы как **TURN white побелеть; (по)бледнеть** и **GROW white побелеть** [NERD, LINGVO] передают информацию о динамике изменения цвета (волос, кожи).

- Her face was thin and worn now, her eyes seemed overlarge and her hair, which had turned white, was wispy and dead-looking [Rowling].

- Harry could hear his voice echoing up through the floor in the cold drawing room where he was sitting alone, watching the sky growing whiter outside the windows, threatening snow ... [Scott, 440].

Использование лексемы **turn white** указывает, что для говорящего описываемое качество является новым, то есть он не наблюдал сам процесс, а только его результат - *волосы поседели*. Лексема **grow white** напротив регистрирует говорящего как непосредственного наблюдателя процесса - *небо становилось все белее*.

В случаях с лексемами **GO white белеть (динамика интенсивного нарастания качества, либо его сравнительно долгое присутствие)**, **GLEAM white and opaque излучать белый свет**, **PAINT white окрашивать в белый цвет**, **LOOK white [КСАЯ] выглядит белым** прилагательное **white** вносит в общее лексическое значение конструкции признак цвета *белый*. Лексема **BLEED white** имеет два значения: 1) *обескровить*, 2) *обобрать до нитки, выкачать все деньги* [NERD, CDE, LINGVO]. В семантике глагола **bleed** есть такой признак *вымогать деньги, "доить"*, и роль прилагательного **white** в данной лексеме метафорически передать *обескровленное* состояние, основанное на физиологических процессах. А, именно, когда человек теряет много крови (деньги как кровь, если они ситуативно составляют важный компонент жизни), его кожные покровы становятся белыми. Соединение этих двух лексических носителей, глагола **bleed** и прилагательного **white**, составляет яркий образ, связанный с человеческим опытом.

- That moneylender has been bleeding me white with his high rate of interest. - Ростовщик выкачал из меня все деньги своими высокими процентами [LINGVO].

Список использованной литературы

1. Баранов М. Т. Русский язык. - М.: Просвещение, 1993. - 287 с.
2. Варламов М. В. Типологические особенности адъективной метафоры в сопоставлении с глагольной и субстантивной метафорой: Автореф. к. ф. н. - С.-Пб., 1995.
3. Ковалева Л. М. Адъективация причастия II в английском языке: Автореф. к. ф. н. - М., 1959.
4. Литвинов М. П. Этот пёстрый мир признаков. - М: Яхонт, 2000.
5. Плоткин В. Я. Строй английского языка. - М.: Высшая школа, 1989.
6. Шапошникова И. В. К разработке понятийно-категориального аппарата // Аналитизм германских языков в историко-типологическом, когнитивном и прагматическом аспектах: Моногр. / Ин-т языкознания РАН; Новосиб. гос. ун-т. - Новосибирск, 2005. - 245 с.
7. Side R., Wellman G. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency (Fully Updated for the Revised CPE): Pearson Education Limited. - England: Longman, 2002.

Список словарей и их сокращения

1. CDE - Бенсон М., Бенсон Э., Илсон Р. Комбинаторный словарь английского языка. - М.: Рус. яз., 1990.
2. NERD - Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. / Ю. Д. Апресян, Э. А. Медникова, А. В. Петрова и др. / Под общ.рук. Ю. Д. Апресяна и Э. М. Медниковой. - М.: Рус. яз., 1999. - 3-е изд., стереотип.
3. DMS - Тони Торн. Словарь современного сленга / Thorne T. Dictionary of Modern Slang. - М.: Вече, Персей, 1996.
4. LINGVO - Электронный словарь: ABBYY LINGVO 10.

Список источников примеров

1. Честертон Г. К. Рассказы отца Брауна: Сборник / На англ. яз., составитель Н. А. Самуэльян. - М.: Изд-во «Медведжер», 2000. - 256 с.

2. **Agnes of God.** - <http://inflow.corky.net/scripts>.
3. **British National Corpus.** - <http://corpus.byu.edu/bnc/>.
4. **Rowling J. R.** Harry Potter and the Cup of Pheanix. - New York, 2002. – 770 с.
5. **Scott Melissa.** Star Trek. Voyager. The Garden. - USA, 2000. - 215 с.

О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА ШИРОКОЙ СЕМАНТИКИ *BE* В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА

Малютина Е. И.

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Статья рекомендована к публикации д.ф.н., проф. Архиповым И. К. и д.ф.н., проф. Кабакчи В. В.

*В статье обсуждается проблема соотношения семантической структуры слова *to be* и его содержательного ядра. Посредством семантического анализа словарных дефиниций определяется это семантическое ядро. Выдвигается тезис о том, что на уровне системы языка этот глагол представлен одним широким значением.*

Статья посвящена выявлению природы значения глагола *be* и способу его представления в лексиконе носителя языка. Проблема, связанная с широкозначными словами состоит в том, что к настоящему моменту нет чётких критериев для разграничения многозначности и широкозначности. Зачастую многозначные слова принимают за широкозначные и наоборот. Кроме того, в лингвистической литературе не встречается сформулированное широкое значение рассматриваемого глагола, а судя по словарной статье любого словаря, он многозначен.

Новизна анализа заключается в том, что за основу берётся методика выявления содержательного ядра многозначных слов. Этапы анализа осуществляются на новом материале (дефинициях и лексико-семантических вариантах широкозначного слова). В итоге определяется главное отличие слов широкой семантики: они не имеют ни номинативно-непроизводного, ни производных значений. Те многочисленные значения, которые даются в словарях, не являются смыслом самого глагола, но смыслом всего высказывания. Поэтому, если не учитывать дифференциальные признаки, выражаемые словесным контекстом, то выясняется, что только интегральный признак является системным значением глагола.

Хотя современные исследователи признают наличие широкозначности у некоторых слов (существительных, глаголов), широкие значения этих слов четко сформулированы не были [Амосова 1963: 116; Загородняя 2005: 3-45]. По-видимому, лингвисты считают, что словарные дефиниции достоверно раскрывают значение слов широкой семантики. Это означает, что носитель языка хранит в памяти все их лексико-семантические варианты (ЛСВ). Но в условиях устной коммуникации у говорящего и слушающего нет времени вспоминать все значения слов, чтобы правильно употребить их в речи или понять смысл высказывания. Кроме того, по наблюдениям психолингвистов, сознание не хранит значения слов в виде «складов» [Брудный 1971: 19-27].

С другой стороны, считается, что значения многозначных и широкозначных слов хранятся в памяти в виде определенных когнитивных моделей и являются частью лексикона. В ходе речемыслительной деятельности языковая личность извлекает их, чтобы сформировать лексико-семантический вариант, необходимый для целей коммуникации [Архипов 2003: 53-54]. То есть, чтобы раскрыть особенности функционирования широкозначного слова, нужно исследовать его на языковом уровне, выявить его содержательное ядро. Цель анализа - определить, каким потенциальным структурам на уровне языка противостоят соответствующие реальные структуры знаний, используемые в речи.

Предположительно, в основе значения слова находится лексический прототип или содержательное ядро, которое представляет собой минимальный набор интегральных и дифференциальных сем, достаточных для идентификации предмета мысли, связанных с образом формы слова [Архипов 1998: 16]. Методика выявления содержательного ядра многозначного слова была предложена И. К. Архиповым и использована в работах Е. П. Беляевой, С. А. Песиной и др. Сначала определяется номинативно-непроизводное значение (ННЗ) на основе первого словарного значения слова. Оно заключается в интегральном признаке и наиболее частотных дифференциальных семах, встречающихся в первых словарных дефинициях. Далее в терминах ННЗ анализируется семантическая структура слова. Затем формулируется содержательное ядро слова, или его системное значение, которое состоит из интегрального признака и дифференциальных сем, причем этот набор сем должен быть, с одной стороны, минимальным, но с другой стороны, в нем должна быть зафиксирована уникальность значения того или иного слова.

Для определения системного значения лексемы *be*, необходимо сначала выявить её ННЗ, рассмотрев первые ЛСВ из десяти словарей, представленные в таблице ниже. Для интерпретации интегрального признака (столбец 3), в основе которого лежат повторяющиеся компоненты первых ЛСВ, используется особый семантический метаязык, чтобы избежать кругообразного объяснения слов через синонимы. Интегральный признак значения глагола *be* можно интерпретировать через пространственные отношения. В большинстве первых словарных ЛСВ прослеживается компонент значения «нахождение в точке» - “*to be present at a specified / an unspecified position*”, но не все словари дают это значение первым. Английское слово *position* наиболее точно выражает идею нахождения в какой-либо точке пространства, так как одно из значений этого слова -